

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English Subtitles
次序:	[生涯規劃●活出真我 VII]	[生涯规划●活出真我 VII]	Life Planning●Living a Real Me VII
	林偉豪 - 主持	林伟豪 - 主持	Calvin Lam— Host
[主持]	<p>少數族裔人士因為不懂中文</p> <p>在香港生活往往遇到很多挑戰</p> <p>今集的主角將會跟我們分享</p> <p>她如何以非華語學生的身份 成為一個中文老師的勵志故事</p>	<p>少数民族人士因为不懂中文</p> <p>在香港生活往往遇到很多挑战</p> <p>今集的主角将会跟我们分享</p> <p>她如何以非华语学生的身份 成为一个中文老师的励志故事</p>	<p>Many ethnic minorities do not understand Chinese</p> <p>They face a lot of challenges living in Hong Kong</p> <p>The guest of this episode will share with us her inspiring story as a non-Chinese speaking student</p> <p>to become a Chinese teacher</p>
	[堅毅闖出新天地]	[坚毅闯出新天地]	Perseverance makes a difference
[Hina]	<p>我是 Hina</p> <p>我以前是一位中學教師</p> <p>現時在香港大學的「從起步開始」項目 擔當課程主任</p>	<p>我是 Hina</p> <p>我以前是一位中学教师</p> <p>现时在香港大学的「从起步开始」项目 担当课程主任</p>	<p>I am Hina</p> <p>I used to be a secondary school teacher</p> <p>I am currently working for “Start From the Beginning” project of the University of Hong Kong as a Curriculum Officer</p>
Caption + 簡介	<p>[Caption]</p> <p>[Hina 畢軒娜-香港大學教育學院課程主任]</p> <p>簡介</p> <p>北京師範大學珠海分校漢語系學士</p> <p>香港大學教育碩士（非華語學生的中文教育）</p>	<p>[Caption]</p> <p>[Hina 毕轩娜-香港大学教育学院课程主任]</p> <p>简介</p> <p>北京师范大学珠海分校汉语系学士</p> <p>香港大学教育硕士（非华语学生的中文教育）</p>	<p>[Caption]</p> <p>Hina Butt, Curriculum Officer, Faculty of Education, The University of Hong Kong</p> <p>Profile</p> <p>BA in Chinese - Beijing Normal University (Zhu Hai Campus)</p> <p>MEd in Teaching Chinese to Non-Chinese Speaking Students - The University of Hong</p>

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English Subtitles
			Kong
[主持]	作為學習中文的過來人 Hina 年輕時已經很享受幫小朋友補習中文的經歷	作为学习中文的过来人 Hina 年轻时已经很享受帮小朋友补习中文的经历	With her experience in learning Chinese Hina enjoyed helping children learn Chinese when she was young
[Hina]	在教授小朋友 當他們不明白時 我解答他們問題 他們又可以幫助其他同學 我的滿足感便越來越大	在教授小朋友 当他们不明白时 我解答他们问题 他们又可以幫助其他同学 我的滿足感便越來越大	When I taught children Chinese And they do not understand after I solved their problems they can then help other students My sense of satisfaction is getting greater
主持	作為一個非華語人士去當中文老師  Hina 曾經遇上不少困難	作为一个非华语人士去当中文老师  Hina 曾经遇上不少困难	As a non-Chinese speaking teacher teaching Chinese  Hina has faced a lot of problems
[Hina]	我剛剛入職的時候 其實挑戰很大 一個不是華人的中文老師是新事物  我也想證明給他們看 其實我們都可以成為中文老師	我刚刚入职的时候 其实挑战很大 一个不是华人的中文老师是新事物  我也想证明给他们看 其实我们都可以成为中文老师	When I started my career I faced a lot of challenges A non-Chinese speaking teacher teaching Chinese was something new  I also wanted to prove that we could also be Chinese teachers
[Hina]	我想改變一些非華語人士的觀念  他們認為我年紀太大 甚至向校長投訴想轉換其他老師	我想改变一些非华语人士的观念  他们认为我年纪太大 甚至向校长投诉想转换其他老师	I wanted to change the concept of the non-Chinese of ethnic minorities  They think I am too old to be a teacher Some people even lodged complaints to the headmaster and requested for a change of teacher

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English Subtitles
主持	<p>Hina 曾經有一刻想放棄當教師</p> <p>但因為學生的一句話 令她決定堅持自己的工作</p>	<p>Hina 曾经有一刻想放弃当教师</p> <p>但因为学生的一句话 令她决定坚持自己的工作</p>	<p>Hina has once thought of giving up her teaching job</p> <p>A conversation with a student has strengthened her determination to continue her work</p>
[Hina]	<p>有一位學生跟我說 我會請父親繼續讓妹妹讀書</p> <p>因為你能當老師很好</p> <p>女孩子都應該讀書 學生無意中所說的話令我很感動 我一定要堅持繼續做下去</p>	<p>有一位学生跟我说 我会请父亲继续让妹妹读书</p> <p>因为你能当老师很好</p> <p>女孩子都应该读书 学生无意中所说的话令我很感动 我一定要坚持继续做下去</p>	<p>A student came to me and said I will ask my father to let my sister continue her studies since it is good to see you being a teacher Girls should also study I was moved by the casual talk by the student I have to keep doing this</p>
主持	<p>部份非華語學生 由於家人大多不懂中文 令到他們學習中文相當困難</p> <p>Hina 如何協助他們？</p>	<p>部份非华语学生 由于家人大多不懂中文 令到他们学习中文相当困难</p> <p>Hina 如何协助他们？</p>	<p>Non-Chinese speaking students face a lot of problems when learning Chinese as their family members don't speak Chinese How can Hina help them?</p>

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English Subtitles
[Hina]	<p>我很幸運</p> <p>爸爸會跟我用廣東話交談</p> <p>我會努力去明白</p> <p>家中沒有語境的小朋友去學中文</p> <p>我會去學他們的語言</p> <p>讓我提醒自己在學習外語時</p> <p>沒有語境的情況下可以如何學習</p>	<p>我很幸运</p> <p>爸爸会跟我用广东话交谈</p> <p>我会努力去明白</p> <p>家中没有语境的小朋友去学中文</p> <p>我会去学他们的语言</p> <p>让我提醒自己在学习外语时</p> <p>没有语境的情况下可以如何学习</p>	<p>I am a lucky person</p> <p>My father will speak to me in Cantonese</p> <p>I will try to understand</p> <p>how children learn without a Chinese speaking context</p> <p>I will try to learn their language</p> <p>to remind me of ways to learn a foreign language</p> <p>when you do not have such a language context</p>
[Hina]	<p>如果想向學生展示勤力的重要</p> <p>我自己就先要當一個勤力的人</p> <p>不容易放棄的人</p> <p>我能當上老師是因為家人沒有放棄我</p>	<p>如果想向学生展示勤力的重要</p> <p>我自己就先要当一个勤力的人</p> <p>不容易放弃的人</p> <p>我能当上老师是因为家人没有放弃我</p>	<p>If I want to show students the importance of diligence</p> <p>I have to be a diligent person first</p> <p>a person who never easily gives up</p> <p>I can be a teacher because my family does not give up on me</p>
Hina	<p>我希望用這股力量和熱血</p> <p>繼續幫助非華語人士去融入香港這個地方</p>	<p>我希望用这股力量和热血</p> <p>继续帮助非华语人士去融入香港这个地方</p>	<p>I hope my power and passion</p> <p>can keep helping non-Chinese speaking people to integrate into Hong Kong society</p>
主持	<p>Hina 的父親一直很支持子女學習中文</p> <p>認為在香港要學好中文</p> <p>才會有更多的選擇</p>	<p>Hina 的父亲一直很支持子女学习中文</p> <p>认为在香港要学好中文</p> <p>才会有更多的选择</p>	<p>Hina's father always encourages his children to learn Chinese</p> <p>He thinks that if you know Chinese you will have more options in life</p>
Caption + 簡介	Hina 父親 – Ahmed Raheel	Hina 父亲 – Ahmed Raheel	Hina's father – Ahmed Raheel

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English Subtitles
Hina 父親	<p>以她當時的成績 沒有太多選擇 當時香港大學 知道他們很想學中文而中文又不錯</p> <p>於是開一個課程讓他們學習中文和普通話</p>	<p>以她当时的成绩 没有太多选择 当时香港大学 知道他们很想学中文而中文又不错</p> <p>于是开一个课程让他们学习中文和普通话</p>	<p>With her academic results she did not have a lot of choices At that time, the HKU found that they were keen to learn Chinese and their Chinese was not bad They then organised a course to help them learn Chinese and Putonghua</p>
Hina 父親	<p>回來後她當了老師</p> <p>香港大學還有一個課程讓她完成碩士課程</p>	<p>回来后她当了老师</p> <p>香港大学还有一个课程让她完成硕士课程</p>	<p>When she came back to start teaching later she also managed to complete a master programme in the HKU</p>
主持	<p>看見今天 Hina 的成就 作為爸爸亦感到十分欣慰</p>	<p>看见今天 Hina 的成就 作为爸爸亦感到十分欣慰</p>	<p>Hina's current achievement has made him so proud as a father</p>
Hina 父親	<p>我最開心她能做到這份工作 懂得中文、廣東話和普通話</p> <p>讓我們少數族裔人士看到一個例子 因為他們很快放棄學習中文 如果不懂中文 選擇只有很少 如果懂中文 你有 110%的機會 可以找到喜歡的工作</p>	<p>我最开心她能做到这份工作 懂得中文、广东话和普通话</p> <p>让我们少数族裔人士看到一个例子 因为他们很快放弃学习中文 如果不懂中文 选择只有很少 如果懂中文 你有 110%的机会 可以找到喜欢的工作</p>	<p>I am so glad that she has this job and she masters Chinese, Cantonese and Putonghua She sets an example to the ethnic minorities as they gave up learning Chinese so easily If you don't understand Chinese there are only few options in life If you know Chinese you have 110% of chance to find a job you like</p>

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English Subtitles
主持	Hina 寄語青年人 失敗乃成功之母 只要有堅毅精神 勤奮向上便會步向成功	Hina 寄语青年人 失败乃成功之母 只要有坚毅精神 勤奋向上便会步向成功	Hina reminds young people that failure is the mother of success Perseverance and diligence are the important steps to success
End slogan	[希望用這股力量和熱血 幫助非華語人士去融入香港 ~ Hina Butt]	[希望用这股力量和热血 帮助非华语人士去融入香港 ~ Hina Butt]	With my power and passion, help non- Chinese speaking people to integrate into Hong Kong society – Hina Butt